

## Saps què?



### Quin **mèrit**, **meritar** correctament! (I)

El verb **meritar** significa 'tenir dret a una retribució per raó d'un treball o un servei'. En castellà, en aquest sentit s'usa *devengar*, verb que en català no existeix.

- ✘ Si treballes molt, quan tinguis 40 anys devengaràs sis pagues extres.
- ✓ Si treballes molt, quan tinguis 40 anys **meritaràs** sis pagues extres.
- ✓ Si treballes molt, quan tinguis 40 anys **tindràs dret a** sis pagues extres.

Usem el terme **meritació** –i no *devengo*– quan vol dir 'fet de meritar' o 'quantitat meritada'.

- ✘ El devengo d'interessos es produeix quan el deutor incorre en mora.
- ✓ La **meritació** d'interessos es produeix quan el deutor incorre en mora.

Però vés amb compte, perquè el terme castellà *devengo*, a banda del significat esmentat, en té d'altres que en català s'expressen amb mots diferents. Cal tenir cura, doncs, a l'hora de triar el terme que s'ha d'utilitzar en català per a cada sentit.

- ✘ El devengo del compte corrent és excessiu.
- ✓ El **rèdit** del compte corrent és excessiu.
- ✘ El devengo de les minutes puja més cada any.
- ✓ L'**import** de les minutes puja més cada any.

En una altra fitxa tractarem els usos incorrectes del verb **meritar**.

Pots enviar-nos consultes i suggeriments a [serveilinguistic.dj@gencat.cat](mailto:serveilinguistic.dj@gencat.cat).